

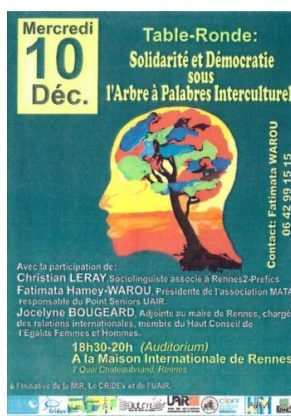
# la Lettre



Association internationale des histoires de vie en formation et de recherche biographique en éducation

www.asihvif.com  
webmaster@asihvif.com

[se désabonner de la lettre](#)



## Solidarité et démocratie sous l'Arbre à Palabres Interculturel

**Christian Leray** (*sociolinguiste*) et **Fatimata Hamey-Warou** (*Présidente fondatrice de l'Association franco-nigérienne de défense des droits de la femme au Niger-MATA et responsable du Pôle Seniors UAIR - Union des Associations Interculturelles de Rennes*)

montreront aussi que cet Arbre interculturel, en donnant la voix aux citoyens invisibles, développe du lien social dans les quartiers et différentes structures associatives et institutionnelles. Sous l'arbre, les participants, en exprimant leurs récits de vie oralement puis par écrit, apprennent à mieux se connaître afin de vivre et agir ensemble pour faire société, tout en mutualisant leurs savoirs et compétences.

**Jocelyne Bougeard**, femme engagée et citoyenne élue, accompagne les projets de Christian Leray et Fatimata Warou de longue date. Elle parlera de l'engagement des élus dans les domaines de la solidarité internationale.

◆ **Le 10 décembre 2014 à 18h30 à Rennes** ➔



Christian Leray



Fatimata Hamey-Warou



Jocelyne Bougeard

### L'Arbre à Palabres ?

En Afrique, l'Arbre à Palabres permet aux habitants d'un village ou d'un quartier de se réunir pour débattre d'une situation qui pose problème.

À Rennes, l'UAIR (Union des Associations interculturelles de Rennes) a mis en place, depuis 2 ans, des Arbres à Palabres avec les personnes âgées.

### Le bureau élu lors de l'Assemblée générale du 15 novembre 2014

- ◆ **Catherine Schmutz**, Présidente
- ◆ **Geneviève Tschopp**, Secrétaire
- ◆ **Odile Descamps**, Trésorière
- ◆ **Christian Leray**, Communication
- ◆ **Daniel Feldhendler**, suppléant Communication

### L'agenda des événements



**Rectificatif** : dans la Lettre n° 21, sous la photo illustrant « Brésil : éducation et citoyenneté », les noms de **Christian Leray** et de **Jean-Marc Vanhoutte** ont été malencontreusement intervertis

## Sur internet

# Le Breton-Brésilien Christian Leray, ses mots, sa vie : quelle histoire !

Billet de **Michel Rouger** sur le site « [Histoires Ordinaires](#) »

« **Tu seras picaù !** » - tailleur de pierre en gallo, le parler de Haute-Bretagne - avait dit sa grand-mère. Christian Leray est devenu sociolinguiste, spécialiste du langage. Il a d'abord renié les mots de son enfance combattus par l'école puis, une fois devenu pédagogue, les a retrouvés, les a partagés avec des élèves désorientés, s'est lui-même ouvert au monde, a découvert le peuple brésilien, a commencé à raconter des vies. L'humaniste Christian Leray est un spécialiste des « histoires de vie »

Sa vie, à lui, c'est celle d'un gamin extrait du pays du granit, à Parigné, près de Fougères. Un monde pauvre, à la vie dure : à ses 11 ans, en 1958, son père maçon perd un bras, l'argent devient un peu plus rare. Si la grand-mère, matriarche, le voit en futur picaù, le grand-père, « *résistant*

*culturel* » comme dit son petit-fils aujourd'hui, l'initie à la musique, crée une passerelle avec l'extérieur : ses absences de journalier agricole entraîne l'enfant dans des rêves de voyages que nourrissent aussi les saltimbanques des petits cirques qui passent à Parigné.

Le jeune Christian parle en gallo avec ses grands-parents maternels, qui vivent dans la maison, et en gallo-français avec ses parents. Sa mère, qui aurait aimé être institutrice, va le pousser aux études. Comme partout, l'école alors veut arracher ces racines populaires. Apparemment, elle y parvient. À 11 ans, à la distribution des prix, le premier de classe Leray Christian repart chargé de livres, de la collection Rouge et Or. Les premiers. Il ne va plus cesser d'en dévorer. Et

d'écrire. Ses premiers poèmes, à l'adolescence, scellent la victoire de la « *belle langue* » sur ce gallo franchement pas beau comme le répètent les enseignants.

**« Ce qui bouillonnait à l'intérieur ne pouvait venir qu'en gallo ! »**

Sauf que... Une fois devenu instituteur, Christian Leray est nommé dans une école nationale de perfectionnement et se retrouve face à des gamins de campagne en difficultés. Il y a, par exemple, Michel, totalement bloqué en français. Alors le jeune instit' échange avec lui en gallo. Michel retrouve l'estime de soi. Il peut même écrire un poème en gallo : « *Normal, tout ce qui bouillonnait à l'intérieur ne pouvait venir qu'en gallo !* », s'enthousiasme encore Christian Leray. « *Il faudrait des passerelles linguistiques* », ajoute-t-il. Christian Leray est un passeur.





On comprend pourquoi, dans son dernier livre, il a cette phrase : « *La différence linguistique et culturelle, l'hétérogène, font partie de ma vie.* » À cause du gallo soudain réhabilité mais pas seulement. L'école de perfectionnement est aussi dirigée par un militant du mouvement Freinet dont la pédagogie est basée sur l'expression libre et la co-formation. Christian Leray va en devenir le responsable départemental. Et c'est à ce titre qu'en juillet 1981, il s'envole pour une rencontre internationale des éducateurs Freinet. Il pose les pieds au Brésil, dans l'État de Santa Catarina. Le coup de foudre.

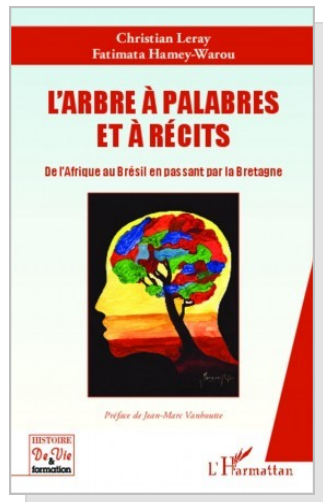
[Lire l'intégralité de l'article sur le site](#)

histoires  
ordinaires

### **Avec le Brésil, la même pédagogie libératrice**

Dans la favela de Mocoto où, durant l'été, il participe à une campagne d'alphabétisation, il rencontre des collègues brésiliens nourris de la « pédagogie des opprimés » de Paulo Freire. Une pédagogie libératrice elle aussi, citoyenne. Parmi ces Brésiliens, il y a notamment Maria, qui va l'emmener ensuite dans les communautés de base de l'État de Bahia, l'accompagner dans ses recherches et cimenter... sa réconciliation avec le gallo : « *Je retrouvais dans le portugais des Brésiliens des diphtongues du gallo. Je découvrais que, dans*

....



Livre écrit avec  
**Fatimata Hamey-Warou**

[Fiche du livre](#)  
[Pour commander](#)



## Événements



### L'activité en débat - Dialogues épistémologiques et méthodologiques sur les approches de l'activité

Cette manifestation représente ainsi l'occasion de confronter les différentes approches, de rendre plus intelligibles leurs liens et leurs divergences, mais aussi d'ouvrir la réflexion théorique et méthodologique et d'en proposer des prolongements.

◆ les 14, 15 et 16 janvier 2015 à Lille

[\*\[Plus d'informations\]\*](#)



### La Transmission intergénérationnelle au carrefour d'une aventure personnelle et d'une histoire collective

« Traces d'Avenir » vous invite à prendre le temps d'explorer cette approche d'un temps long, incertain, gratuit...ouvert sur l'a-venir.

◆ les 16, 17 et 31 janvier 2015 à Paris

[\*\[Plus d'informations\]\*](#)

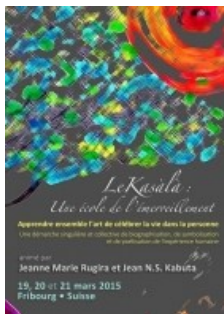


### Valorisation de la démarche Histoire de vie en formation

Un samedi de l'association Hivifor

◆ le 28 février 2015 à Nantes

[\*\[Plus d'informations\]\*](#)



### La Kasàlà

Apprendre ensemble l'art de célébrer la vie dans la personne.  
Une démarche singulière et collective de biographisation, de symbolisation et de poétisation de l'expérience humaine.

◆ les 19, 20 et 21 mars 2015 à Fribourg (Suisse)

[\*\[Plus d'informations\]\*](#)

## Des collections sur les histoires de vie



### Autobiographie et éducation

collection dirigée par Christine Delory-Momberger

La collection (Auto)biographie et Éducation se propose de documenter et d'analyser comment les individus « travaillent » et s'incorporent biographiquement les épisodes et les expériences d'apprentissage et de formation tout au long de la vie et comment les parcours éducatifs contemporains, marqués par la pluralité et la diversité des expériences sociales et professionnelles, se singularisent dans des histoires individuelles.

Conçue pour réunir des collaborations internationales, la collection accueille des ouvrages (témoignages, essais, travaux de recherche individuels collectifs) ouverts à la diversité des approches et des points de vue.

[\[voir la liste des livres sur le site de l'éditeur\]](#)



### Encres de vie

collection dirigée par Annemarie Trekker

Cette collection a pour objectif de publier des textes littéraires à caractère autobiographique sous forme de récit (de vie), d'auto-fiction ou de roman personnel, ainsi que des témoignages et des écrits restituant et/ou mettant en scène la mémoire collective.

[\[voir la liste des livres sur le site de l'éditeur\]](#)



### Histoires de vie et formation

collection dirigée par Gaston Pineau

Cette collection vise à construire une nouvelle anthropologie de la formation, en s'ouvrant aux productions qui cherchent à articuler "histoire de vie" et "formation". Elle comporte deux volets correspondant aux deux versants, diurne et nocturne, du trajet anthropologique.

[\[voir la liste des livres sur le site de l'éditeur\]](#)



### L'écriture de la vie

collection dirigée par Christine Delory-Momberger

La collection « L'écriture de la vie » propose des ouvrages à dimension théorique et historique ainsi que des récits biographiques – récits de formation ou d'itinéraires professionnels, biographies intellectuelles, expériences collectives, histoires généalogiques –, des journaux et des correspondances, qui s'éclairent les uns les autres.

La collection s'adresse à la fois à un public de spécialistes de sciences humaines tant universitaires que professionnels (sociologues, anthropologues, ethnologues, historiens, psychologues), de spécialistes de l'éducation (enseignants, éducateurs, formateurs, praticiens des histoires de vie), et à un grand public intéressé par les récits et témoignages biographiques.

[\[voir la liste des livres sur le site de l'éditeur\]](#)

